



【capa deste mês】

**"Wata SHIGA Kagayaku Koku-Supo"**

O esporte nacional irradiante que todos podem divertir.  
Apresenta cenas dos "Esportes de Demonstração" "os Esportes Kin-Ball /Recreação e Futebol Ambulante que serão realizados na cidade de Konan no torneio esportivo nacional.



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Informações sobre a cidade de Konan

### Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.





Vamos  
receber  
exame  
de saúde

**Inicia os exames de saúde nas instituições médicas a partir de 2 de junho de 2025!**



Homepage da cidade

■ **Tipos de exames:** exames de saúde individuais, como exames de saúde específicos, exames de saúde, exames de câncer colorretal e exames de tuberculose realizados pela cidade, iniciarão um mês antes do habitual.

■ **Data:** a data final é 31 de outubro de 2025 (sexta-feira). Outubro é muito lotado e é difícil conseguir reserva. Por favor, certifique-se de visitar seu médico até agosto.

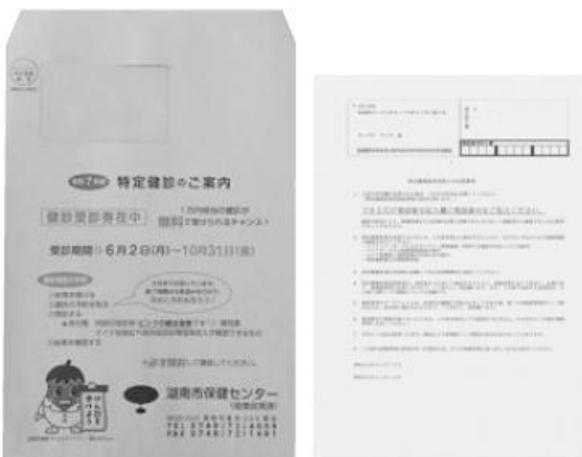
■ **Condição:** os exames médicos podem detectar doenças que não apresentam sintomas numa fase inicial. Para proteger seu estilo de vida atual, faça um exame médico todos os anos. Para mais detalhes, visite a conta oficial da cidade no LINE/consulte a seção sobre "diversos exames de saúde (Check-ups)" do menu de saúde e criação de filhos no home page da cidade ou no seu guia de saúde.

\* Bilhetes para exames de saúde e exames médicos específicos serão distribuídos aos indivíduos qualificados no final de maio.

\* A partir do ano fiscal de 2025.o envelope tamanho no.2, para enviar bilhetes para exames de saúde e exames médicos específicos (cabe papel tamanho A4.)



Conta oficial LINE da cidade



▲ Envelope e comprovativo de exame para check-up de saúde específico

Menu Regular	Saúde e Criação de Filhos	Menu de Desastres
 Vacinação para adultos	 Vacinação infantil	 Doenças infecciosas, intoxicação alimentar, informações sobre insolação
 Vários exames de saúde • (Exame de saúde específico)	 Consulta sobre saúde	 Criação de filhos

▲ Menu de saúde e criação de filhos da conta oficial LINE da cidade

Informações: Divisão de Política de Saúde  
TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Vaccine -se para prevenção do câncer do colo do útero (HPV)

Obtenha a vacina de prevenção do câncer cervical (HPV)

■ **Público-alvo da vacinação de rotina:** As estudantes do 6º ano do ensino fundamental(Shougakusei) até 1º ano do ensino médio(Koukousei).

■ **Meta de atualização:** mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 a 1º de abril de 2009 que receberam pelo menos uma vacina contra HPV entre 1º de abril de 2022 a 31 de março de 2025

■ **Taxa da vacinação:** Gratuita

Obs.:Para pessoas equivalentes no primeiro ano do ensino médio e as elegíveis para recuperação da vacina, o período de vacinação gratuita é até 31 de março de 2026.

**Complete as três vacinações de forma planejada.**

Obs.:Se deseja vacinar além do período de vacinação gratuita, será necessária uma taxa de vacinação de aproximadamente 30.000 ienes/doses.

Por favor, verifique o homepage da cidade para obter detalhes.



Homepage da cidade

Informações : Divisão de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Tratamento médico de domingo da Clínica Ishibe Shinryoujo

■ **Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e maiores.

■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h

■ **Horário de recepção final:** às 11h30

■ **Data:** dias: 11, 18 e 25 de maio de 2025 (domingo)

dias: 01, 08 ,15, 22 e 29 de junho de 2025 (domingo)



Informações : Ishibe Shinryoujo

TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

## Informativo do Departamento Civil (Shiminka)

### Renovação do Certificado Eletrônico do Cartão My Number

A senha (PIN) do certificado eletrônico instalado no Cartão My Number é válido por cinco anos. Se o seu certificado expirar, você não poderá mais usar aplicativos eletrônicos como e-tax (declaração eletrônica de imposto de renda), emissão de certificados em lojas de conveniência ou cartões de seguro saúde, então você precisará renová-lo no balcão.

Observação: Pessoas(adultos) que possuem visto permanente, após 5 anos será necessário renovar o vencimento da senha(PIN) do cartão my number e após 10 anos renovar o cartão my number.

✘ Crianças com visto permanente, após 5 anos será necessário renovar o cartão my number.

✘ Pessoas (adultos e crianças ) que não possuem visto permanente será necessário renovar o vencimento do cartão my number de acordo com a data de vencimento do visto no zairyu card e após 10 anos de renovação, é necessário renovar o cartão my number.

#### **Balcão de procedimento de renovação**

Departamento Civil (Shiminka) prédio leste ou Filial Departamento Civil (Shiminka) prédio oeste(Ishibe)

Para mais detalhes sobre o que levar, consulte o homepage da cidade.



Homepage da cidade

### No registro familiar (Koseki ) serão mencionados furigana nos nomes

Devido à revisão da Lei do Registro Familiar, os nomes furigana agora serão mencionados nos registros familiares.

A lei revisada entrará em vigor em 26 de maio de 2025 (segunda-feira).

Dentro de aproximadamente três meses a partir da data em que a lei revisada entrar em vigor, sua cidade, vila ou aldeia de domicílio registrado enviará notificações sobre a leitura furigana no seu nome, que será inserido no seu registro familiar (koseki).

Ao receber a notificação, verifique o furigana e informe quaisquer erros.

Se não houver erros, não há necessidade de registrar um relatório.

Para obter detalhes sobre o sistema, incluindo um esboço, visite o homepage da cidade.



Homepage da cidade

**Informações: Departamento Civil (Shiminka) prédio leste**

TEL: 0748-71-2323 FAX:0748-72-2460

**ou Filial Departamento Civil (Shiminka) prédio oeste**

TEL:0748-77-7005 FAX:0748-77-7009

## Vamos tentar prevenir a insolação na próxima estação!

Às vezes, a insolação pode ser fatal. Mesmo quando seu corpo ainda não está acostumado ao calor, é importante aprender os pontos-chave para prevenir a insolação e ter cuidado.

### Pontos chaves para prevenir a insolação

#### ●Interior (ambientes fechados)

- Ajuste a temperatura com ar condicionado, etc.
- Use cortinas blackout e persianas mais eficazes para quem busca privacidade completa. Seu tecido impede a entrada de luz e bloqueia totalmente a visão externa.
- Verifique a temperatura ambiente com frequência.
- A insolação ocorre ao ar livre, sob o sol quente e também nos ambientes fechados evite isso o máximo possível. Tenha cuidado também dentro da casa!



#### ●Exterior (ao ar livre)

- Use sombrinha ou chapéu.
- Use a sombra e faça a pausas frequentes
- Em dias ensolarados, limite saídas desnecessárias durante o dia.
- Não importa se você está em ambientes fechados ou ao ar livre, beba bastante líquido, mesmo que não sinta sede.



### Para evitar o acúmulo de calor corporal



- Use roupas respiráveis, que absorvam a umidade e sequem rapidamente
- Resfrie seu corpo com bolsas de gelo, gelo ou toalhas frias



Personagem de promoção da saúde da cidade de Konan (Konasu-chan)

## Pessoas que necessitam de atenção especial

### ●Crianças:

A capacidade de regular a temperatura corporal ainda não está totalmente desenvolvida, por isso é preciso ter cuidado.

### ●Pessoas com deficiência

Ter cuidado especial, pois as pessoas podem não conseguir reclamar dos próprios sintomas.

### ●Idosos

É importante ter cuidado, pois suas funções sensoriais e a capacidade do corpo de regular o calor e a desidratação também são prejudiciais.

**Aproximadamente metade dos pacientes com insolação são idosos com 65 anos ou mais.**

## Alerta de insolação

### **Informações especiais sobre prevenção do perigo de insolação (alerta especial para prevenir insolação)**

Isso é anunciado quando se espera que um calor rigoroso e sem precedentes ocorra em uma área ampla, e haja risco de sérios danos à saúde humana.

Quando isso for anunciado, você poderá usar abrigos de resfriamento cooling shelters (instalações designadas para evacuação de calor) designados com antecedência pela cidade para garantir um ambiente fresco.



### **Informações para prevenir do perigo de insolação (aviso de alerta para prevenção de insolação)**

Esses alertas são emitidos quando há risco de danos à saúde humana devido à insolação, 23 alertas foram emitidos em 2024 na província de Shiga. (0(zero) alertas especiais de insolação)

Em particular, quando tais informações são divulgadas, é importante rever os pontos-chave para prevenir a insolação e previna doenças moderadas.



Abrigos de resfriamento  
(cooling shelters)

Informações: Seção de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL.:0748-72-4008

FAX.:0748-72-1481

## Seu cão foi registrado e vacinado contra a raiva!

### “vacinação anti-rábica”

Se o seu cão ainda não tomou a injeção, não deixe de vaciná-lo. As vacinas também podem ser administradas em clínicas veterinárias.

Não se esqueça de registrar seu cão e vaciná-lo contra a anti-rábica!

A Lei de Prevenção à Raiva exige que os cães sejam registrados e vacinados anualmente.

Certifique-se de receber a vacinação em grupo abaixo ou a vacinação individual administrada em cada clínica veterinária.



Homepage da cidade

#### ■ O que levar no dia:

- Cartão de registro do cão
- Taxa de vacinação: 3.500 ienes
- Cartão postal informativo (questionário médico)

\*Para novos registros, quando não tiver registrado é necessária uma taxa separada de 3.000 ienes.

\*A taxa pode mudar se receber a injeção em uma clínica veterinária.

\*Há algumas mudanças no local da vacinação coletiva em relação ao ano passado.

#### ■ Pontos importantes a serem observados

- Antes da injeção, preencha o questionário do cão (cartão postal informativo) e traga-o com você no dia.
- Para evitar acidentes no local, certifique-se de que seu cão seja trazido por alguém que possa treiná-lo adequadamente (certifique-se de verificar a coleira e a guia).
- Cães com menos de 90 dias de nascimento, as cães grávidas e que acabaram de dar à luz não podem ser vacinadas.
- Se o seu cão apresentar algum sintoma que o preocupe, como uma doença, ou se já tiver ficado doente após receber uma injeção, informe-nos antes da injeção. Receber uma injeção quando não está bem pode ser fatal.
- Por favor, seja responsável pela limpeza das fezes e urina do cão (não se esqueça de trazer um saco e uma pá)
- O cronograma da vacinação coletiva poderá ser cancelado caso seja emitido um alerta meteorológico.

#### ■ Cronograma da vacinação coletiva na cidade de Konan no ano fiscal de 2025

##### Tempo de realização/ horário e localização

13 de maio de 2025 (terça-feira)	9:20 às 9:35	Hoken Senta Natsumi (Hoken Center de Natsumi)
	9:50 às 10:10	Sun Hills Kosei (Centro de Aprendizagem e Intercâmbio Cidadão)
	10:25 às 10:45	Shimoda Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento Shim.)
	11:00 às 11:20	Mikumo komyuniti Sentā (Centro Comunitário de Mikumo)
14 de maio de 2025 (quarta-feira)	9:20 às 9:35	Estacionamento da prefeitura de Ishibe (nishi chousha) (em frente ao Hoken Center de Ishibe(Hoken Senta mae))
	9:45 às 10:00	Ishibe Minami Machidzukuri Senta( Centro de Desenvolvimento Ishibe Minami)
	10:10 às 10:25	Koujibukuro Machidzukuri Senta( Centro de Desenvolvimento K.)
	10:40 às 10:55	Kitayama Jichikaikan (Salão Comunitário Kitayama)
	11:05 às 11:20	Iwatani rando jichikaikan (Salão Comunitário Iwatani Land )

Informações : Departamento de Política Ambiental (Prédio Leste)

TEL: 0748-71-2326 FAX: 0748-72-2201

## Entrega de cartão my number nos dias de feriados e após expediente deste mês

■ **Pessoas alvo:** que recebeu "Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão"

entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number.

● **Emissão após o expediente**

■ **Dia/hora:** 13 de maio de 2025 (terça-feira) até 19h.

Obs.: Não é necessária reserva antecipada.



● **Emissão no feriado**

■ **Dia/hora:** 24 maio 2025 (sábado) das 9h às 12h.

■ **Local para ambos os dias:** Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar.

※ É necessário fazer reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia 23 de maio de 2025 (sexta-feira).

● **O que levar:**

- ① Emissão de aviso (cartão postal)
- ② Cartão de notificação do my number
- ③ Documentos que possam confirmar sua identidade (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)  
Para mais detalhes, consulte a carta de notificação (cartão postal)
- ④ Cartão razão básico de residente (somente para quem o possui)

Obs.: segunda-feira a sexta -feira das 9h às 12h e das 13h às 17h.



Homepage da cidade

Informações: Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

## Consulta de saúde mental e física

Enfermeiros de saúde pública e nutricionistas registrados estarão disponíveis para responder a quaisquer preocupações que você possa ter em relação à saúde, tratamento emocional da mente (heart care) e nutrição, bem como em relação às doenças.

■ **Data e horário:** de segunda -feira a sexta-feira (exceto feriados) das 8h30 às 17h15.

● 31 de maio é o "Dia Mundial sem Tabaco" (sem cigarros)! Proibido fumar.



Informações: Seção de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 8 de maio de 2025 (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 22 de maio de 2025 (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1- Local:** Kounan Chiiki Shimin Senta

**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Panji" Kounan Chiiki Shimin Senta-

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de maio

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

□: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de maio

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-77-6232

FAX: 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun"



### cronograma de maio de 2025

Obs.: A programação até 5 de maio de 2025 está listada na edição de abril de 2025.

Local	Data	Horário
Nintei Kodomoen Mito Youchien	7 de maio (qua)	13h às 13h30
Shion en	7 de maio (qua)	13h45 às 14h15
Mito Shougakko	8 de maio (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushu Kouryu Senta(Sun Hills Kosei)	8 de maio (qui)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomoen	9 de maio (sex)	11h15 às 11h45
Shimoda Machidzukuri Senta	9 de maio (sex)	13h45 às 14h15
Mikumo Kujira Hoikuen	14 de maio (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Senta	14 de maio (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	15 de maio (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Machidzukuri Senta	15 de maio (qui)	14h às 14h30
Koujibukuro Machidzukuri Senta	16 de maio (sex)	11hàs às 11h30
Mikumo Youchien	16 de maio (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	16 de maio (sex)	14h às 14h30
Shimoda Kodomoen	21 de maio (qua)	13h30 às 14h
Kitayamadaí jichikaikan	21 de maio (qua)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	23 de maio (sex)	12h55 às 13h15
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	23 de maio (sex)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomoen	4 de junho (qua)	11h15 às 11h45
Nintei Kodomoen Mito Youchien	4 de junho (qua)	13h às 13h30
Shion en	4 de junho (qua)	13h45 às 14h15

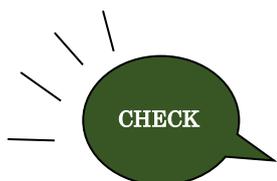
✂Os livros emprestados do Carro da Biblioteca Móvel podem ser devolvidos na Biblioteca Ishibe, Biblioteca de Kosei, Machizukuri Center, Centro Comunitário Mikumo e Sunhills Kosei.

✂Também podemos estar fechados devido ao mau tempo.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3  
Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252  
TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-77-6232  
FAX: 0748-72-5554



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:**

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

**Obs.2-** caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

Solicitação de benefício de apoio ao parto      Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessário uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Exame médico infantil de maio de 2025



■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Julho de 2024	27 de maio de 2025 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Outubro de 2023	22 de maio de 2025 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Outubro de 2021	15 de maio de 2025 (qui)

**Obs:** As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.

## Sala de aula Piyo Piyo



Sala de aula Piyo Piyo	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	19 de maio de 2025 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos ( Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019